

1

A CÉDULA DE MIL CRUZEIROS REAIS

BANCO CENTRAL DO BRASIL



ANVERSO / OBVERSE



Marca d'água
Watermark

Imagem latente
Latent image

Microimpressões
Microprinting

Registro anverso/reverso
See-through register

O ANVERSO apresenta o "portrait" do homenageado, tendo à esquerda vista parcial da Escola Parque, projeto do arquiteto e engenheiro Diógenes Rebouças, sob orientação do próprio Anísio. Complementam a cena calcográfica o binômio "EDUCAÇÃO/DEMOCRACIA" – que constitui referência à ação política defendida pelo educador, e as iniciais "AT", ambas em microletras. À direita, acima das microchancelas, a coincidência perfeita com a impressão em ofsete do reverso (elemento de segurança) é marcada pela figura de uma coruja, símbolo do conhecimento racional e da clarividência.

Ainda no anverso, são impressas em calcografia as legendas indicativas de valor, onde foram aplicadas microletras com as iniciais do homenageado "ATAT...", o nome do órgão emissor, o nome do homenageado e a inscrição "Deus seja louvado".

Imagens latentes, com as inscrições "B" e "C", estão gravadas, da esquerda para a direita, nas duas primeiras figuras geométricas (um losango e um pentágono) que compõem o espaço entre arcos da Escola Parque, e somente podem ser vistas quando se coloca a nota sob determinado ângulo visual. A numeração da cédula, as microchancelas e os nomes dos cargos correspondentes são impressos em tipografia. O fundo, em ofsete, é formado por mosaico de tecidos gráficos construídos com base em elementos vinculados à temática, inclusive o nome do homenageado em microletras.

Na sequência lógica definida anteriormente para aplicação de marcas táteis para deficientes visuais, a cédula de CRS 1.000,00 será identificada, no conjunto compreendido para os valores de CRS 50,00 (3 barras), CRS 100,00 (2 barras) e CRS 500,00 (1 barra), pela ausência de qualquer marca.

The OBVERSE of the banknote shows a portrait of Teixeira with, on the left, a partial view of "Escola Parque", a project of the architect and engineer Diógenes Rebouças, under the guidance of Teixeira himself. This scene is completed by the words "EDUCAÇÃO/DEMOCRACIA" (EDUCATION/DEMOCRACY), a reference to the political action backed by the educator, and the initials "AT", both in microletters. On the right, above the microseals, the perfect match of the offset printing, on both sides of the note (security feature) is shown by the drawing of an owl symbolizing rational learning and foresight.

Also on the front of the banknote, we have the wording of the denomination, with the initials "ATAT..." in microlettering, the name of the issuing agency, the educator's name, and the words "Deus seja louvado" (God be praised), all chalcographically printed.

Latent images with the letters "B" and "C" are engraved from left to right within the two first geometric figures (a lozenge and a pentagon) formed by the arches of "Escola Parque", and which become visible when the note is placed at a certain viewing angle.

The note serial number, the microseals and the corresponding positions are typographically printed. The offset background is made up of a mosaic of graphic patterns built up of elements related to the subject of the banknote, including the name of Anísio Teixeira in miniature lettering. According to the logical sequence which has previously been established for application of tactile marks for the use of the visually deficient, the CR\$ 1.000,00 banknote shall be identified by the absence of any markings: the CR\$ 50,00 banknote is identified by three bars, the CR\$ 100,00 banknote by two, and the CR\$ 500,00 by only one.

CONHEÇA MELHOR AS CARACTERÍSTICAS DO DINHEIRO /

Novas cédulas incorporam elementos que, além de favorecerem o processamento automático em equi em paralelo aos avanços tecnológicos incorporados à produção do dinheiro. Na realidade, tudo pode ser dos elementos protetores de uma cédula: tornar a falsificação tão difícil e onerosa quanto possí

New banknotes now include features that, in addition to facilitating their automatic processing in high-speed equi in their production. In fact, anything can be faked or imitated. The basic information provided in this lea and costly as possible, and, in particular, distinguish a genuine banknote from unlawful reprooc



A marca d'água, ou filigrana, não resulta de processo de impressão. É moldada na própria massa do papel no momento em que este é fabricado, em condições e especificações únicas. Forma-se por diferenciação de espessuras na massa do papel, resultando em variações de claro e escuro, que definem a figura quando a nota é colocada contra a luz. Em falsificações, a marca d'água não aparece ou é simulada mediante algum processo de impressão.

Watermarks or filigrees are not the result of any printing process. They are molded into the substance of the paper itself during manufacture, under unique conditions and specifications. Watermarks are produced by different thicknesses in the body of the paper, thus causing variations of light and dark shadings which cause a figure to appear when the banknote is held against the light. In a fake banknote, there are either no watermarks or they are simulated by means of printing.



A efígie resulta de trabalho artístico de gravação manual, executado a buril. A impressão calcográfica lhe dá relevo característico, perceptível ao tato, decorrente do volume de tinta depositado sobre o papel. À esquerda, a vista parcial da Escola Parque, onde estão aplicadas microimpressões do binômio "EDUCAÇÃO/DEMOCRACIA" e das iniciais "AT", é resultado de impressão calcográfica por gravação química. Nessa área localiza-se o fio de segurança que atravessa a cédula do alto para baixo, e que, tendo propriedades magnéticas, é detectável por equipamentos eletrônicos de contagem e seleção de numerário.

The figure is the result of artistic hand engraving made using a tool. Chalcographic or intaglio printing provide it with its characteristic relief, perceptible to the touch, because of the amount of ink deposited on the paper. On the left, the partial view of "Escola Parque", which also has microprints of the words "EDUCAÇÃO/DEMOCRACIA" (EDUCATION DEMOCRACY) and the initials "AT", is the result of intaglio printing using chemical engraving. It is in this area that the security thread that crosses the banknote from top to bottom is located. Because of its magnetic properties it can be detected by eletronic banknote counting and selecting equipment.



Toda a extensão da cédula apresenta diferentes fundos impressos em ofsete, compondo mosaico de tecidos gráficos, alguns preenchidos com o nome do homenageado em microletras e outros com motivo de diferentes corujas. Resultam de trabalhos de natureza complexa e singular, atendendo ao objetivo permanente de introduzir tecnologias mais avançadas na concepção das cédulas, que desta forma alcançam maior resistência às novas técnicas de contrafações. Produzidos com recursos de computação gráfica, são utilizados como elementos de segurança adicional contra a ação de falsificadores, os quais não conseguem reproduzi-los com fidelidade.

The entire surface of the banknote is covered with different offset-printed backgrounds consisting of a mosaic of graphic patterns, some made up of the name of the personality in microlettering and others using a motif consisting of different owls. These backgrounds are obtained through the use of complex and unique operations resulting from continuing introduction of more advanced technologies in the design of banknotes to counter new banknote faking techniques. They are produced using the resources of computer graphics and are intended to provide additional security against counterfeiting, which cannot reproduce them faithfully.

BE MORE FAMILIAR WITH THE CHARACTERISTICS OF MONEY

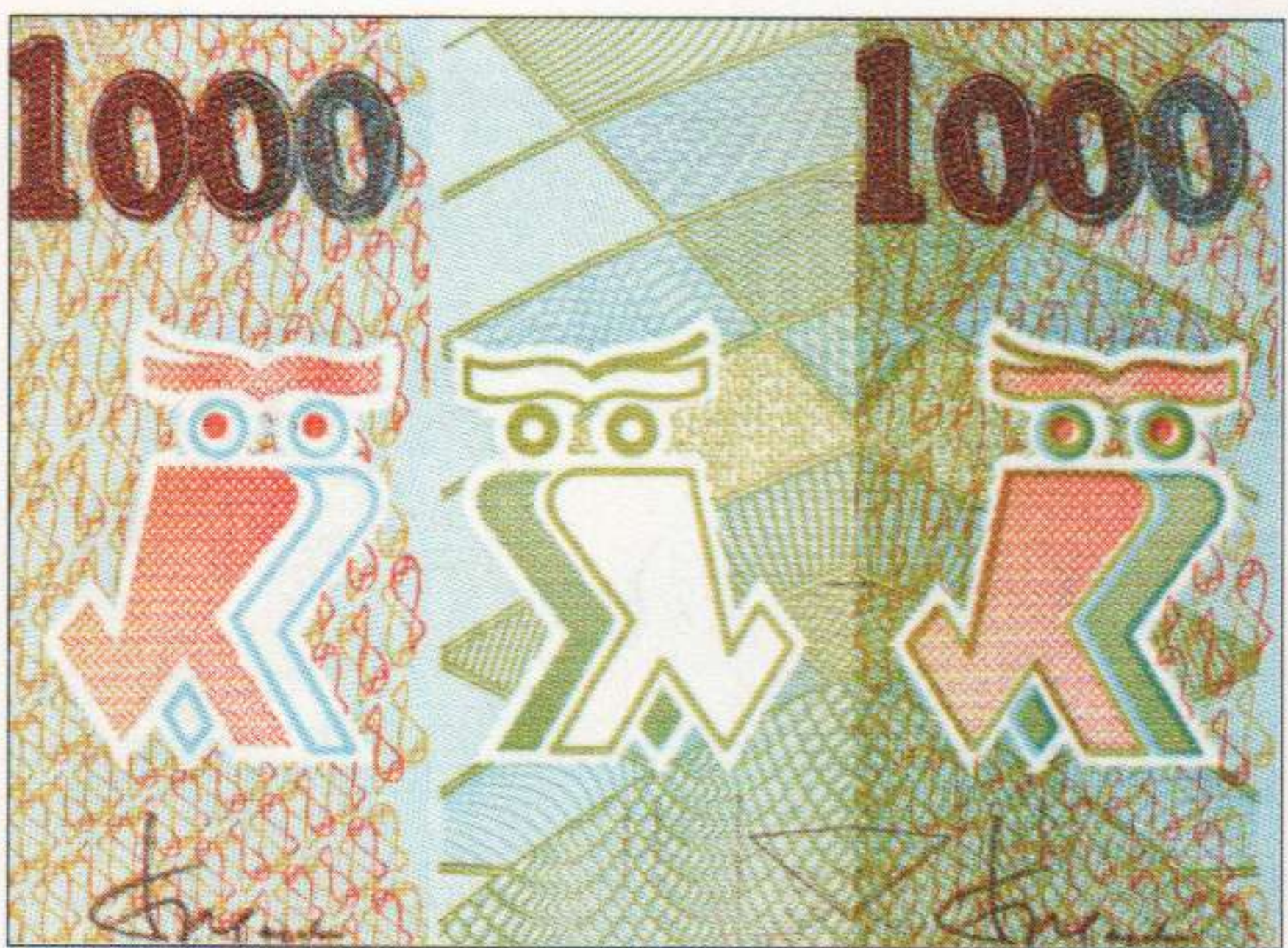
amentos de alta velocidade, procuram dissuadir a ação criminosa de falsificação, que também evolui falsificado ou imitado. As informações básicas constantes deste folheto evidenciam a dupla importância el e, em especial, diferenciar a cédula verdadeira de uma reprodução ilegal.

oment, are aimed at discouraging counterfeiting, which also develops as technological advances are introduced et shows the double importance of the protective features of a banknote: they make faking as difficult uctions.



Compõem o elemento de segurança conhecido como *imagem latente*, as inscrições "B" e "C", gravadas, da esquerda para a direita, nas duas primeiras figuras geométricas (um losango e um pentágono) que formam o espaço entre os arcos da Escola Parque. São legíveis quando a cédula autêntica é colocada ao nível dos olhos e inclinada para determinado ângulo de incidência da luz.

The letters "B" and "C" engraved from left to right within the two first graphic figures (a lozenge and a pentagon) formed by the arches of "Escola Parque" are security features known as **latent images**. They are readable when a genuine banknote is held at eye level at a given angle to a light source.



À direita da efigie, acima das microchancelas, a figura de uma coruja é utilizada como elemento de segurança, indicando a coincidência da impressão em ofsete do anverso com a do reverso. Quando a cédula é olhada contra a luz, vê-se perfeita superposição em relação ao desenho correspondente do reverso. Em falsificações, não ocorre esse registro perfeito.

To the right of the figure, above the microseals, the figure of an owl is used as a security feature. It indicates the matching of the offset printing on the front of the banknote with that on the back. When the banknote is held against light, one can observe a **perfect match** of the figures on both sides. In a fake banknote, this perfect match is absent.



Microimpressões de segurança, em calcografia, aparecem nos algarismos indicadores do valor ("AT" em ambos os lados). Na impressão em ofsete, aparecem microimpressões nos fundos à esquerda, acima e abaixo do "portrait". Em falsificações, as microimpressões aparecem com má definição ou são imperfeitamente simuladas.

Micro intaglio printings appear in the amount digits ("AT" on both sides). The offset printing has microprinting in the backgrounds on the left, above and below the portrait. On fake banknotes, these microprintings are blurred or poorly simulated.

REVERSO / REVERSE



Registro anverso/reverso
See-through register

Microimpressões
Microprinting

Fio de segurança
Security thread

Fibras coloridas
Coloured fibres

No REVERSO, o painel calcográfico apresenta cena alegórica referente à proposta de ensino levada a efeito pela Escola Parque, cujo fundamento e método defendem a educação como processo constante de reorganização e reconstrução de experiências.

O fundo em ofsete, que circunda a cena central, se apresenta preenchido com microimpressões do binômio "PENSAMENTO/AÇÃO" – síntese da personalidade de Anísio Teixeira, e outras diferentes tramas gráficas. As legendas indicativas de valor estão impressas em calcografia. Constituem elementos de proteção contra falsificações, além da impressão calcográfica e do papel especial com fibras coloridas esparsas e marca d'água, as microimpressões, a imagem latente referida, nuances de cores e os fundos especiais em ofsete, produzidos com avançados recursos de computação gráfica. Estes incluem mosaico formado por linhas multidirecionais, que colorem a cédula.

Impressa pela Casa da Moeda do Brasil, a cédula tem o formato 140 x 65mm. Júlio Pereira Guimarães e Álvaro Martins assinam o projeto gráfico, desenvolvido em trabalho integrado com técnicos do Departamento do Meio Circulante do Banco Central. As gravuras manuais são de Zélio Bruno da Trindade.

A marca d'água representa a efígie da República.

Azul e marrom são as cores predominantes.

On the REVERSE, the chalcographically printed panel depicts an allegoric scene expressing the educational philosophy put into practice at "Escola Parque", whose basis and method is education considered as a continuing process of reorganization and reconstruction of experience.

The offset background surrounding the central scene contains microprints of the words "PENSAMENTO/AÇÃO" (THINKING/ACTION), providing the essence of Anísio Teixeira's personality, in addition to other different graphic subjects. The denomination of the banknote is printed chalcographically.

In addition to this printing, special paper including dispersed colored fibers and a watermark, security against counterfeiting are ensured by means of microprintings, the latent image described above, color shadings and special offset-printed backgrounds, using advanced computer graphic resources. These include a mosaic consisting of multidirectional lines that color banknote.

Printed by the Brazilian Mint, the banknote size is 140 x 65mm. The graphic design was developed as a result of integrated work with technicians of the Central Bank's Currency Department is by Júlio Pereira Guimarães and Álvaro Martins.

Manual engraving was performed by Zélio Bruno da Trindade.

The watermark represents the figure of the Republic.

Blue and brown are the dominant colors.

the one thousand cruzeiro real banknote

 CASA DA MOEDA DO BRASIL



Since August 1st, 1993, the unit of the Brazilian monetary system is the CRUZEIRO REAL, which corresponds to Cr\$ 1.000,00 (one thousand cruzeiros), and its hundredth part is named centavo.

The Central Bank of Brazil, which is responsible for issuing paper currency and coins and for providing services relating to currency, tries to ensure that the production and circulation of cash follow acceptable quality and productivity standards. Accordingly, in an attempt to incorporate the latest modern technology for the manufacture of money, this Bank is systematically developing projects for new banknotes in close association with the Brazilian Mint. The issuing of higher denomination banknotes is a consequence of the adjustment of the different denominations in circulation to existing economic and financial conditions, not only reducing manufacturing costs, but also facilitating and lowering the cost of currency distribution throughout the country.

The subject of the one thousand cruzeiro real banknote is ANÍSIO SPÍNOLA TEIXEIRA (1900 - 71). A native of Caetité, in the State of Bahia, he is regarded as "the statesman of Brazilian education" because of his efforts to raise education to the class of Brazil's greatest political problem by providing it with a philosophical, technical and scientific basis and endowing it with republican and democratic ideals. A thinker, a man of political action in the defense of a democratic State established on a commitment to progressively broaden educational opportunities, Anísio Teixeira gave substance to his ideal by establishing in Bahia the Carneiro Ribeiro School Center, to which ESCOLA PARQUE, a symbol of the first experiment in all-round education in Brazil, belongs.

A partir de 1º de agosto de 1993, a unidade do sistema monetário brasileiro passou a ser o CRUZEIRO REAL, que corresponde a Cr\$ 1.000,00 (mil cruzeiros), e cuja centésima parte denomina-se centavo.

O Banco Central, como órgão responsável pela emissão de papel-moeda e moeda metálica, bem assim pela execução dos serviços do meio circulante, procura estabelecer condições para que a produção e a circulação de numerário se façam sob adequados padrões de produtividade e de qualidade. Nesse sentido, buscando absorver a melhor tecnologia contemporânea aplicável à fabricação de dinheiro, sistematicamente desenvolve projetos de novas cédulas, em trabalho conjunto com a Casa da Moeda do Brasil. O lançamento de cédula de maior expressão decorre do ajustamento dos valores em circulação à realidade econômico-financeira do país, não somente reduzindo custos de fabricação, como, ainda, facilitando e barateando as operações de distribuição nacional de numerário.

O tema da cédula de 1 mil cruzeiros reais constitui homenagem a ANÍSIO SPÍNOLA TEIXEIRA (1900-1971). Nascido em Caetité (BA), é considerado “estadista da educação brasileira”, notabilizado pelos esforços em elevar a educação à categoria de maior problema político brasileiro, dando-lhe base filosófica, técnica e científica e procurando fazê-la encarnar os ideais da república. Pensador, homem de ação política, na defesa de um Estado democrático estabelecido pelo compromisso de ampliação progressiva das oportunidades de educação, Anísio concretizou do Centro Educacional Carneiro de qual é integrante a ESCOLA PARQUE – símbolo da experiência pioneira de educação integral no Brasil.

